

Porównanie tłumaczeń Jana 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W owym — dniu poznacie wy, że Ja w — Ojcu Mym, a wy we Mnie, a Ja w was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tym dniu poznacie wy że Ja w Ojcu moim i wy we Mnie a Ja w was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu wy (sami) poznacie, że Ja jestem w moim Ojcu,* wy zaś we Mnie,** a Ja w was.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W owym dniu poznacie wy, że ja w Ojcu mym i wy we mnie i ja w was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tym dniu poznacie wy że Ja w Ojcu moim i wy we Mnie a Ja w was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu wy sami poznacie, że Ja jestem w moim Ojcu i wy we Mnie, a Ja w was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu poznacie, że ja jestem w moim Ojcu, a wy we mnie i ja w was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W on dzień wy poznacie, żem ja jest w Ojcu moim, a wy we mnie, i ja w was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W on dzień wy poznacie, żem ja jest w Ojcu moim, a wy we mnie, a ja w was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu poznacie, że Ja jestem w Ojcu moim, a wy we Mnie i Ja w was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owego dnia poznacie, że jestem w Ojcu moim i wy we mnie, a Ja w was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia poznacie, że Ja jestem w Moim Ojcu, a wy we Mnie i Ja w was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owym dniu poznacie, że Ja jestem w moim Ojcu, wy we Mnie, a Ja w was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W owym dniu zrozumiecie, że ja w moim Ojcu, a wy we mnie jesteście, jak i ja w was.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy nadejdzie ten dzień, zrozumiecie, że ja jestem w moim Ojcu, wy we mnie. a ja w was.

1) <x>500 10:38</x>; <x>500 14:10-11</x>

2) <x>500 15:4</x>; <x>500 17:21</x>; <x>520 8:1</x>; <x>530 1:30</x>

3) <x>500 17:23</x>; <x>520 8:9</x>; <x>540 13:5</x>; <x>580 1:27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owego dnia poznacie, że Ja jestem w moim Ojcu i wy we Mnie, i Ja w was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Того дня дізнаєтеся, що я в моєму Батькові і ви в мені і я у вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W owym dniu rozeznacie wy że ja w ojcu moim, i wy we mnie, i ja w was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy także w tym dniu poznacie, że ja jestem w moim Ojcu, wy we mnie, a ja w was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy ten dzień nadejdzie, poznacie, że jestem zjednoczony z moim Ojcem, a wy ze mną, a ja z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu będziecie wiedzieć, że ja jestem w jedności z moim Ojcem, a wy w jedności ze mną, ja zaś w jedności z wami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym dniu przekonacie się, że Ja jestem w Ojcu, wy—we Mnie, a Ja—w was.